

No. 5501

**NORWAY
and
FINLAND**

**Agreement (with annex) regarding new fishing regulations
for the fishing area of the Tana River. Signed at
Oslo, on 15 November 1960**

Official texts: Norwegian and Finnish.

Registered by Norway on 1 January 1961.

**NORVÈGE
et
FINLANDE**

**Accord (avec annexe) concernant une nouvelle réglementation
de la pêche dans le Tana. Signé à Oslo, le 15 novembre 1960**

Textes officiels norvégien et finnois.

Enregistré par la Norvège le 1^{er} janvier 1961.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 5501. AGREEMENT¹ BETWEEN THE KINGDOM OF NORWAY AND THE REPUBLIC OF FINLAND REGARDING NEW FISHING REGULATIONS FOR THE FISHING AREA OF THE TANA RIVER. SIGNED AT OSLO, ON 15 NOVEMBER 1960

The Kingdom of Norway and the Republic of Finland have agreed as follows :

Article 1

Fishing regulations for the fishing area of the Tana river shall be issued, so far as possible simultaneously, in Norway and Finland, in Norway in accordance with the annexed Norwegian text,² and in Finland in accordance with the annexed Finnish text.³

The fishing regulations shall come into force in both countries on 1 January 1961.

Article 2

The fishing regulations shall remain in force until further notice. If either country desires to terminate or amend the regulations in force, notice to that effect shall be given to the other country at least one year before such termination or amendment takes effect.

Article 3

Joint Norwegian-Finnish fishery inspection patrols consisting of one Norwegian and one Finnish inspector may be established for the part of the watercourse forming the frontier. The number of patrols, the inspection areas, etc., shall be decided jointly by the county governor of Finnmark County and the county governor of Lapland County. Each country shall pay and equip its own inspectors, but joint costs shall be divided equally between the two countries.

The competent Norwegian and Finnish district bailiffs and fisheries inspectors are authorized to communicate directly with each other if either of them becomes aware, either through personal observation or through information from a reliable source, that, in the parts of the rivers forming the frontier, fishing is taking or has taken place in the territory of the other country in violation of this Agreement or of the fishing regulations in force and under such conditions that the inspection authorities of the country concerned are presumably unaware of the fact.

¹ Came into force on 1 January 1961, in accordance with article 1.

² See p. 166 of this volume.

³ See p. 167 of this volume.

If the competent district bailiff is informed by his own authorities that the fishing regulations have been waived as provided in article 19 of the Norwegian and Finnish regulations at a place where the rivers form the frontier, he shall so notify the competent district bailiff of the other country.

Article 4

A person desiring to fish with rod or hand-line in the part of the fishing area which forms the frontier must, before fishing begins, procure a fishing card entitling the holder to fish in the other country's territory also. Rowers must also be in possession of a valid fishing card.

A fishing card shall not exempt the holder from the obligation to comply with the regulations for the time being in force concerning entry, registration with the police, etc. An alien not having access to both countries without a viséd passport may not be granted a fishing card unless he proves that he is in possession of a viséd passport valid for both countries.

A fishing card may be procured upon payment of the following fees :

A person entitled to engage in fishing and residing permanently in the aforementioned part of the area shall, for the right to fish on the other side of the frontier, pay 2 kroner in Norway or 100 markkaa in Finland per calendar year.

A person not entitled to engage in fishing but residing permanently within the river valleys of the fishing area, in the communes of Polmak, Karasjok, Kautokeino, Utsjok and Enare, and the inspectors referred to in article 3 shall, for fishing in the aforementioned part of the fishing area, pay 4 kroner in Norway or 200 markkaa in Finland per calendar year.

Other Norwegian and Finnish nationals shall pay 20 kroner in Norway or 1,000 markkaa in Finland, and nationals of all other countries, 30 kroner or 1,500 markkaa, respectively, per day. Fishing rights as mentioned in the preceding sentence shall not be granted to any person for more than ten days in any calendar year and shall entitle the holder to engage only in fly fishing, except in Skiettsjamjokka where fishing with tinbait and hand-line is also authorized. The fishing period may be divided into not more than two parts. Persons referred to in the first sentence of this paragraph who engage in fishing from boats which are not locally owned shall pay an additional fee of 10 kroner in Norway or 500 markkaa in Finland per day.

The fishing day shall be reckoned from twelve o'clock.

If the rate of exchange between the currencies of Norway and Finland changes, the county governor of Finnmark County and the county authority of Lapland

County shall, before the end of April of each year, jointly make the corresponding changes in the fees for fishing rights and for fishing from boats.

Norwegian and Finnish nationals shall procure fishing cards in their own country.

Nationals of other countries may procure fishing cards in either of the two countries.

The fishing card, as well as the card indicating payment of the fee for fishing from boats which are not locally owned, shall on demand be produced to the inspection authorities, including those of the other country. The county governor of Finnmark County and the county authority of Lapland County shall, by 1 April of each year, inform each other of the names and addresses of persons by whom fishing cards are issued and boat fees are collected.

All revenue from the issue of fishing cards and from boat fees shall be divided equally between the two countries. The apportionment shall be carried out by the county governor of Finnmark County and the county authority of Lapland County. The county governor and the county authority shall, by 1 December of each year, forward to each other a statement of account for the revenue from the fishing cards issued and the boat fees collected during the fishing season in the country concerned.

Article 5

In the part of the fishing area forming the frontier, the competent Norwegian and Finnish district bailiffs shall jointly designate and mark the places where seine fishing is permitted. In other parts of the fishing area, the places for seine fishing shall be designated and marked by the competent district bailiff.

In August of each year, notice of new places for seine fishing shall be given by the competent district bailiff, in Norway to the county governor of Finnmark County and in Finland to the county authority of Lapland County.

The county governor of Finnmark County and the county authority of Lapland County may jointly modify decisions taken by the district bailiffs under the first paragraph, first sentence.

Similar action on decisions in regard to places for seine fishing in other parts of the fishing area may be taken by the county governor in Norway and the county authority in Finland.

Article 6

Within the area clearly marked by the competent Norwegian and Finnish district bailiffs at Storfossen (Alaköngäs) in the Tana river in the Polmak district, Norwegian and Finnish nationals shall divide the fishing on the Norwegian and Finnish

sides for three-day periods at a time, in such a manner that when Norwegian nationals have a preferential right to fish on the Finnish side, Finnish nationals shall have a preferential right to fish on the Norwegian side, and vice versa.

A person who does not have a preferential right shall unconditionally yield his place to a person who does have such right.

The foregoing arrangement shall not apply to fishermen who are not Norwegian or Finnish nationals.

During the first three-day period of the 1961 fishing season, Finnish nationals shall have a preferential right to fish on the Finnish side and Norwegian nationals a preferential right to fish on the Norwegian side. In subsequent fishing seasons, the fishing areas for the first three-day period shall be alternated.

Article 7

In so far as tributaries lying entirely within its territory are concerned, each country may establish its own fishing regulations and take measures to promote fishing.

Article 8

The county governor of Finnmark County, the county authority of Lapland County and the persons in each country concerned with fishery inspection shall ensure that the fishing regulations made under this Agreement are complied with.

Article 9

The county governor of Finnmark County and the county authority of Lapland County, may in consultation with each other and within their respective areas of responsibility, make further regulations for the execution of this Agreement and of the fishing regulations, including the form and content of the aforementioned fishing cards and boat-fee cards in Norway and Finland.

Article 10

This Agreement supersedes the Agreement between Norway and Finland regarding fishing regulations for the fishing area of the Tana river of 20 May 1953¹ and the Agreement of 2 June 1959² regarding arrangements for fishing at Storfossen (Alaköngäs) in the Tana river in the Polmak district.

This Agreement may be terminated by either country at one year's notice.

¹ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 173, p. 163.

² United Nations, *Treaty Series*, Vol. 338, p. 373.